

Анатолию Ильичу Чайковскому

СЕРЕНАДА ДОН-ЖУАНА

Соч. 38 № 1 (1878)

Слова А. К. ТОЛСТОГО [из поэмы „Дон-Жуан“]

Allegro non tanto

mf

p

mf

Гас . нут даль . ней Аль . пу . ха . ры Зо . лс .

p

mf

ти . сты . е — кра . я, На при . зыв ный

звон ги . та . ры Выйди, ми . ла . я — мо . я!

f a piena voce
Всех, кто ска . жет, что дру . га . я

Здесь рав . ня . ет . ся сто . бой,

meno mosso

Всех, лю - бо - ви - ю — сго - ра - я,

tempo I

Всех, всех, всех ¹⁾ зо - ву на смерт - ный бой! — От

cresc.

ff poco riten.

лун - ного све та Зар - дел не - бо - склон, — О, вый - ди, Ни -

-се - та, о, вый - ди, Ни - се - та, ⁰ Ско - рей на бал - кон! tempo I

¹⁾ В стихотворении повторения нет.

mf

От Се.

p

ви - лы до - Гре на - ды, В ти хом су - мра - ке - но - чей,

p

Раз - да - ют - ся се - ре - на - ды,

f

Раз да - ет - ся стук ме - чей; Мно - го

кро - ви, мно - го пес - ней Для пре - лест - ных

льет - ся дам, - Я же той, кто

meno mosso

всех пре - лест - ней, всё, всё,²⁾ Песнь и кровь мо - ю от - дам!

tempo I

От лун - ного све - та Зардел небо - склон, О, выйди, Ни.

pproco riten.

p cresc.

cre scen do poco a poco

2) В стихотворении слов всё, всё нет

се - та, о, вый-ди, Ни - се - та,⁹⁾ ско-рей на бал-кон.

tempo I

f

p

dim.

pp

Анатолию Ильичу Чайковскому

ТО БЫЛО РАННЕЮ ВЕСНОЙ...

Соч. 38 № 2 (1878)

Слова А. К. ТОЛСТОГО¹⁾**Allegro moderato**

p espr.

То

бы . ло ран . не . ю вес . ной, Тра . ва ед . ва всхо . ди . ла,

¹⁾ Стихотворение не озаглавлено.

Му . чьи тек . ли . не па . рил зной, И зе . лень рош скво . зи . ла,

semplice

Тру . ба па . стушь . я по . ут . ру . Е . ще не пе . ла звон . ко,

И в за . вит . ках е . ще в бо ру Был па . ро . тник тон . кий,

piu f

То бы . ло ран . не ю вес . ной, в те . ни бе . рез то бы ло,

Ког-да с у-лыбкой пре-данный Ты о-чи о-пус-ти-ла...

То на любовь мою в от-вет Ты о-пус-ти-ла веж-ды-

о, жизнь! о, лес! о, солн-ца свет! О, ю-ность!

жизнь! о, лес! о, солн-ца свет! О, ю-ность!

о, на деж ды! И пла . кал я пе . ред то.

molto meno mosso
све . ссень

. бой, На лик твоей гля . дя ми . лый — То бы . ло ран . не . ю эс.

p *све . ссень . до* *росо*

do

. ной, В те . ни бе . рез то бы . ло! То бы . ло

росо

ffriten ad libit. a tempo con tutta forza

в ут . ро на ших лет! О, сча . стье! о, сле . зы! О,

f

лес! _____ о, жизнь! _____ о, солн. свет!

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'лес!', followed by a long horizontal line, then a half note 'о,', another long horizontal line, then a half note 'жизнь!', another long horizontal line, then a half note 'о,', and finally a half note 'солн. свет!'. The piano accompaniment (grand staff) features a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both in a minor key.

О, свежий дух бе . ре . зы!

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'О,', followed by a half note 'свежий дух бе . ре .', another half note 'О,', and finally a half note 'зы!'. The piano accompaniment continues with a similar melodic and harmonic structure, ending with a fermata over the final chord.

The third system of the musical score. It begins with a repeat sign over the first two measures. The vocal line continues with a half note 'О,', followed by a half note 'свежий дух бе . ре .', another half note 'О,', and finally a half note 'зы!'. The piano accompaniment features a complex melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, both in a minor key.

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'О,', followed by a half note 'свежий дух бе . ре .', another half note 'О,', and finally a half note 'зы!'. The piano accompaniment concludes the piece with a final cadence, marked by a double bar line and a fermata.

Анатолию Ильичу Чайковскому

СРЕДЬ ШУМНОГО БАЛА...

Соч. 38 №3 (1878)

Слова А. К. ТОЛСТОГО¹⁾

Moderato [p] *con*

Средь

tristezza

шум.но.го ба . ла, слу . чай . но, Встре . во.ге мир.ской су.е . ты, Те .

бя я у . ви . деп, но тай . на Тво . и по.кры.ва ла чер . ты;

1) Стихотворение не опубликовано

Лишь о чи пе - чаль но гля - де ли, А го - лос так

p *stacc*

див но зву чал, Как звон от да лен ной сви ре - ли,

poco *p*

piu f Как мо ря иг ра ю щий вал. Мне стан твоей по нра вил ся

poco piu f *p*

тон кий И весь твои за - дум чи вый вид, А смех твой, и

stacc

грустный, и звон - кий, С тех пор в мо - ем серд - це зву - чит.

В ча - сы о - ди - но - ки - е но - чи Люб -

- лю я, у - ставый, при - лечь: Я ви - жу пе - чаль - ны - е о - чи,

росо meno mosso
Я слы - шу ве - се - лу - ю речь, И груст - но я, груст - но так

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. Фортепианная партия начинается с аккорда D4-F#4-A4, за которым следуют ноты G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

за-сы-па-ю, И в гре-зах не-ве-до-мых сплю...

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. Фортепианная партия начинается с аккорда D4-F#4-A4, за которым следуют ноты G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

rit. f Лю-бо-ви-те-ля, я не зна-ю- *riten.* Но ка-жет-ся мне, что люб-

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия начинается с ноты G4, за которой следуют ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4. Фортепианная партия начинается с аккорда D4-F#4-A4, за которым следуют ноты G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F#4, E4, D4.

tempo I - лю! _____

Анатолию Ильичу Чайковскому

О, ЕСЛИ Б ТЫ МОГЛА...

Соч. 35 № 4 (1878)

Слова А. К. ТОЛСТОГО¹⁾**Allegro agitato**

f *meno f*

О, если б ты могла, хоть на е -

- ди - ный миг, Забыть свою печаль, за-быть свои не-взго - ды,

1) Стихотворение не озаглавлено.

2) В автографе ошибочно указан скрипичный ключ.

3) „ „ :

p *rit. p*

О, если бы, хоть раз, я твоей у - ви - дел лик, Ка -

- ким я знал е - го в счастливейшие го - ды! Ког - да в глазах твоих за

p *p* *51*

cresc.

- све - тит - ся сле - за, О, если б э - та грусть мг -

сгн *сгн* *до*

4) См. прим. 3.

5) В автографе здесь: *p*

6) В стихотворении: в твоих глазах

p

- ла прой - ти по - ры - вом, Как в те - плу - ю вес - ну про -

сгс *сгс*

- лет - на - я гро - за. Как тень от об - ла -

сгс *сгс* *сгс*

- ков, бе - гу - ща - я по ни - вам! ⁷⁾ О,

7. Конца стихотворения.

если бы ты могла, хоть на е - ди - ный миг, Забыть свою печаль, за .

- быть свои не в зго - ды, О, ес - ли бы, хоть раз, —

— я твой у - ви дел - лик, — Ка - ким я

знал е - го в счастли - вей - ши - е го

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line is in a single melodic line with a series of eighth notes and a final half note. The piano accompaniment features a flowing eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

a tempo

— 25!

The second system continues the musical piece. The vocal line has a brief rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes.

dim.

The third system shows a dynamic shift in the piano accompaniment, marked with *dim.* (diminuendo). The vocal line continues with a melodic phrase.

p *pp*

The fourth system concludes the piece. The piano accompaniment features a crescendo marked *p* (piano) and a final section marked *pp* (pianissimo). The vocal line ends with a sustained note.

Анатолию Ильичу Чайковскому

ЛЮБОВЬ МЕРТВЕЦА

Соч. 38 № 5 (1878)

Слова М. Ю. ЛЕРМОНТОВА¹⁾

Andante non tanto

pesante
p *сгъзе.*

-кай хо-лодно-ю зем-ле-ю За-сыпан я, О, друг! всег-

-да, всег-да, вездесто-бо-ю Ду-ша мо-я, Ду-ша мо-я

1) Стрфы 4-я, 9-я и 10-я в романсе пропущены.

2) В стихотворении погорелки нет.

річ мово

всегда, везд-е сто-бой!³ Люб-ви без-ум-но-го том-

-ле-нья, Жи-лец мо-гил, В стра-не по-

ко-я и заб-ве-нья Я не за-был. Без

стра-ха в час по-следней му-ки По-хи-нув

³ В стихотворении слов Душа моя всегда, везде с тобой нет.

свет, От ра - ды ждал я отраз - лу - ки-Раз -

Tempo I
лу - ки нет! Что мне си - лнее боль-шей вла-сти И

рай свя-той? Я пе-ре-нес зем-ные терза-ния Ту - да с со -

più mosso p con (sforzato)
- бой. Лас - ка - ю я меч - ту ред - ну - ю, Вез -

-де од - ну; Же - ла - ю, пла - чу и рев -

simile

- ну - ю, Как в ста - ри - ну. Кос - нет - ся ль

cresc. poco

чуж - до - е ды - ха - нье Тво - их ла - нит, - Мо -

a poco

f p *сго -*

4) В автографе здесь: *p*.

- я ду - ша в не - мом стра - да - ньи Вся за - дро -

всех до росо а

- жит; Слу - чит - ся ль, шеп - чешь, за - сы - па - я,

обо

Ты о дру - гом - Тво - и сло - ва те - ку т, пы -

ff

- ла - я, Помне ог - нем! (б) Пус -

riten.

б) В стихотворении: Душа моя.

в) Конец стихотворения.

tempo I

кай хо-лод-но-ю зем-ле-ю За-сы-пан я, — О, друг! всег-

резан-то

да, всег-да, везд-е сто-бо-ю Ду-ша мо-я, Ду-ша мо-я всег-

да, всег-да, вез-де — с то-бой!

dim. *cresc.*

f

PIMPINELLA

ФЛОРЕНТИНСКАЯ ПЕСНЯ

Соч. 38 №6 (1878)

Текст и напев записаны во Флоренции
в 1878 г., перевод Н. Н. [П. И. ЧАЙКОВСКОГО]

Allegretto molto moderato

grazioso

The piano introduction is in 2/4 time, marked *Allegretto molto moderato* and *grazioso*. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is played in the right hand, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece ends with a final chord in the right hand.

The first vocal entry is in 2/4 time, marked *mf*. The melody is in the treble clef, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in the bass clef, starting with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piece ends with a final chord in the right hand.

Non con tras - lar cogli' no - mi - ni, fal - lo per cu - ri - la.
 Ti pre - gò di di fas - ta, Pim - pi - nel - la, non ti ves - tir con - fu - sa,
 Если ты хочешь, же - лан - на - я, знать, что я в серд - це та - ю;
 Ча - ры, те - бе бо - гом дан - ны - е, лишь для ме - ня рас - ло - чай.

The second vocal entry is in 2/4 time, marked *mf*. The melody is in the treble clef, starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is in the bass clef, starting with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth and sixteenth notes. The piece ends with a final chord in the right hand.

Non so no tut ti gli no - mi - ni del - la mia qua - li - tà
 tant i most - rar ch'as - so sa, Pim - pi - nel - la se vuoi per - tar - mi a - mor!
 ревность ка - ка - я то стран - на - я ду - шу тер - за - ет мо - ю!
 и на при зна нья не - ждан - ны - е гнев - но мой друг, от ве - чай!

p *più f*

— *io ti vog - lio bene as - sai, Rim - pi - nel - la, quan - to per*
 — Я мо - лю те - бя: и взгля - дом и у - лыб - кой ра - дуй ме -

p

le pe - nai so - lo il cuor lo sa, io ti vog - lio bene as - sai, Rim - pi -
 — ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те - бя: и взгля - дом и у -

mf

— *nel - la, quan - to per le pe - nai so - lo il cuor lo sa!*
 — лыб - кой ра - дуй ме - ня, од - но - го ме - ня!

1) В автографе здесь:

2)

f

Dal - la tua stes - sa vec - ca, Rim - pi - nel - la, at - ten - do
 О - чи тво - и так свет - лы, так пре - крас - ны, кра - ше здесь

*f*³⁾

la ris - pos - ta, non fa sof - frir, o bel - la Rim - pi -
 нет ли - ца, - ре - чи тво - и пле - ни - тельны, о -

- nel - la, e non mi dir di noi - noi -
 - пас - ны, гу - бишь ты все серд - ца! - ах!

2) В автографе здесь: *un poco più mosso.*

3) " " " : *mf.*

ritard.

[a tempo]

f

e non mi dir di noi — lo ti cog - lio bene an - zar, Rit - pi -
 гу-бишь ты все серд - ца! — Я мо - лю те - бя: и взглядом и у.

friten. *pp*

piu f *p*

nel - la, quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo za, io ti cog - lio bene as -
 - лыб - кой ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те - бя: и

pp

mf

zar, Rit - pi - nel - la, quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo za!
 взгля - дом и улыб - кой, ра - дуй ме - ня. од - но - го ме - ня!

mf

mf

O - ra che sù - to so - li, Rim - pi - nel - la, vor - rei sue -
 Будь же до - воль - на, же - лан - на - я. серд - цем по -

p

- la - re il mio cuo - re, lan - guis - co per - a -
 - кор - ным од - ним, чтоб не стра - дал не - пре -

- to - re, Rim - pi - nel - la, so - lo il mio cuo - re lo sai
 стан - но - я, будь не - до - ступ - на дру - гим

pp

Io ti veg - liò bene as - sai, Rim - pi - nel - la,
Я мо - лю те - бя: и взгля - дом и у - лыб - кой

più f *p*

quan - to per te re - nai so - lo il cuor lo sa. io ti veg - liò
ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но - го ме - ня, я мо - лю те -

cresc. poco a poco

bene as - sai, Rim - pi - nel - la. quan - to per te re - nai,
- бя: и взгля - дом и у - лыб - кой лишь од - но - го ме - ня,

cresc. poco a poco

f

quan - to per te re - nai, so - lo il mio cuor lo sa, *Rit. pi.*
 ах, од - но - го ме - ня, ра - дуй ме - ня од - но - го, од - но -

mf

- nel - la, so - lo il mio cuor, so - lo il mio cuor lo sa, *Rit. pi.*
 - го ме - ня, лишь од - но - го, ах, од - но - го ме - ня, ми - лый

riten.

- nel - la, so - lo il mio cuor lo sa!
 друг мой, лишь од - но - го ме - ня! *a tempo*
allegro

p

p